



**Cymorth Cyffredinol i Deuluoedd a
Chynrychiolaeth Gyfreithiol mewn Achosion Llys
Teuluol gan gynnwys Cynrychiolaeth
Awdurdodedig mewn Achosion Teuluol
Penodedig yn y llys achosion teuluol**

General Family Help and Legal Representation
Representation in Specified Family Proceedings in the Family Proceedings
Court

**Defnyddiwch CLS CAIS4 i ymgeisio am Gymorth gyda chymodi.
Defnyddiwch CLS CAIS5 ar gyfer Achosion Arbennig y Ddeddf Plant lle bo'r
ymgeisydd yn blentyn, rhiant neu unigolyn gyda chyfrifoldeb rhiant yn yr
achosion llys hynny (fel y diffiniwyd hynny yn y Cod Cyllido).**

Use CLS APP4 to apply for Help with Mediation
Use CLS APP5 for Special Children Act
Proceedings where applicant is a child, parent or
person with parental responsibility in those
proceedings (as defined in the Funding Code)

Cais Brys? Emergency Application?	Ydy Yes	<input type="checkbox"/>	Nac ydy No	<input type="checkbox"/>
--------------------------------------	------------	--------------------------	---------------	--------------------------

Manylion eich cleient

Your client's details

Teitl: _____ Llythrennau blaen: _____
Title: _____ Initials: _____

Cyfenw: _____
Surname: _____

Enw cyntaf: _____
First name: _____

Cyfenw adeg geni (os yn wahanol): _____
Surname at birth (if different): _____

Cyfeiriad: _____
Address: _____

Cod Post: _____
Postcode: _____

Rhif ffôn: _____
Phone Number: _____

Dyddiad: ____/____/____
Date of birth: _____

Rhif YG: _____
NI Number: _____

Rhyw: Gwryw Benyw
Sex: Male Female

Statws priodasol: Sengl Priod Wedi Ysgaru Gwr / gwraig weddw
Marital status: Single Married Divorced Widowed

Wedi Gwahanu Sifil Yn Cydfyw
 Separated Civil partner Cohabiting

Monitro Cyfle Cyfartal

Equal Opportunities Monitoring

P Mae llenwi'r adran hon yn wirfoddol. Bydd hyn yn cael ei drin yn gwbl gyfrinachol ac fe'i defnyddir i bwrpas monitro ystadegol ac ymchwil yn unig.

Completion of this section is voluntary. This will be treated in the strictest confidence and will be used purely for statistical monitoring and research.

Ticiwch y blychau y byddai eich cleient yn cytuno fyddai yn ei ddisgrifio:

Please tick the boxes which your client would describe themselves as being:

Monitro Ethnig

Ethnic Monitoring

Gwyn

White

- (a) Prydeinig
British
- (b) Gwyddelig
Irish
- (c) Gwyn Arall
White Other

Cymysg

Mixed

- (a) Gwyn a Du Caribiaidd
White and Black Caribbean
- (b) Gwyn a Du Affricanaidd
White and Black African
- (c) Gwyn ac Asiaidd
White and Asian
- (d) Cymysg Arall
Mixed Other

Asiaidd neu Asiaidd Prydeinig

Asian or Asian British

- (a) Indiaidd
Indian
- (b) Pacistanaid
Pakistani
- (c) Bangladeshaidd
Bangladeshi
- (d) Asiaidd Arall
Asian other

Du neu Ddu Prydeinig

Black or Black British

- (a) Du Caribiaidd
Black Caribbean
- (b) Du Affricanaidd
Black African
- (c) Du Arall
Black other

- Chineaidd**
Chinese

- Arall**
Other

Monitro Anabledd

Disability Monitoring

Mae'r Ddeddf Gwahaniaethu ar Sail Anabledd yn diffinio anabledd fel: nam ffisegol neu feddyliol sy'n cael effaith niweidiol sylweddol a thymor hir ar allu rhywun i gyflawni gweithgareddau arferol o ddydd i ddydd.

The Disability Discrimination Act defines disability as: a physical or mental impairment which has a substantial and long-term adverse effect on a persons ability to carry out normal day-to-day activities.

A yw eich cleient yn ystyried bod ganddo/ganddi anabledd?

Does your client consider himself or herself to have a disability?

Ydy
Yes

Nac ydy
No

Eich manylion (cyfreithiwr a gyfarwyddwyd)

Your details (instructed solicitor)

Rhif y cyflenwr:
Supplier number:

Enw'r corff: _____
Name of organisation:

Ffôn: _____ Ffacs: _____
Phone: _____ Fax: _____

Ebost: _____
E Mail: _____

Enw'r cyfreithiwr neu Gymrawd o Sefydliad y Gweithredwyr Cyfreithiol a gyfarwyddwyd
Name of solicitor or Fellow of the Institute of Legal Executives instructed:

⚠ Rhaid i'r cyfreithiwr neu'r Cymrawd a gyfarwyddwyd fod â thystysgrif ymarfer ddilys. Ni fydd y CGC yn talu am unrhyw waith a wnaed yn ystod y cyfnod nad oes gan y cyfreithiwr gweithredol dystysgrif ymarfer ar ei gyfer.

The solicitor or Fellow instructed must have a valid practising certificate. The LSC will not pay for any work done during the period in which the acting solicitor does not have a practising certificate.

Cyfeirnod eich achos: _____
Your case reference:

Enw cyswllt ar gyfer ymholiadau: _____
Contact name for enquiries:

Math o achos

Type of case

⚠ Ticiwch yr holl flychau sy'n berthnasol i'r achos hwn. Bydd hyn yn ein cynorthwyo i ddidoli ceisiadau wrth eu derbyn.

Tick all boxes relevant to this case. This will assist us in sorting applications on receipt.

⚠ Sicrhewch eich bod yn ateb yr holl gwestiynau perthnasol ar gyfer pob math o achos ar y tudalennau a nodir. Seilir y cwestiynau hyn ar Feini Prawf y Cod Cyllido ar gyfer pob math o achos a dylech gyfeirio at yr adrannau perthnasol yn y Cod wrth ateb pob cwestiwn.

Please ensure that you answer all relevant questions for each case type on the pages indicated. These questions are based on the Funding Code Criteria for each type of case and you should refer to the relevant sections in the Code when answering each question.

Ysgariad, Gwahaniad Barnwrol, Diddymu Partneriaeth Sifil, Dirymiad
Divorce, Judicial Separation, Dissolution of Civil Partnership, Nullity

Camau yn ymwneud â phlant gan gynnwys cipio plant
Actions involving children including child abduction

Ariannol ac eiddo
Financial and property

Gwaharddeb a thraddodeb
Injunction and committal

Cynrychiolaeth awdurdodedig mewn Achosion Teuluol Penodedig yn y llys achosion teuluol
Authorised Representation in Specified Family Proceedings in the family proceedings court

Cyfraith gyhoeddus a brofwyd yn ôl rhinweddau
Merits tested public law

Lefel y cymorth yr ymgeisiwyd amdano:

Level of help applied for:

Cymorth teuluol
cyffredinol
General Family Help

Cynrychiolaeth frys:
Emergency Representation:

Cynrychiolaeth awdurdodedig
Authorised Representation

Cynrychiolaeth
gyfreithiol
Legal Representation

Cymorth a roddir gan
ddefnyddio pwerau
datganoledig
granted using devolved powers

u ar gael ar gyfer achosion
penodedig yn y llys achosion
teulu yn unig.

available for specified proceedings
in the family proceedings court only

Cymorth Cyfreithiol blaenorol ac unrhyw gyllid arall

Previous Legal Help and any other funding

Os ydych wedi rhoi Cymorth Cyfreithiol i'r cleient hwn ynghylch yr un mater, rhowch yr wybodaeth ganlynol:

If you have already provided Legal Help to this client on the same matter, please supply the following information:

Costau a threuliau hyd yma:
Costs and disbursements to date: £ _____ : _____

Disgrifiad o'r gwaith a wnaed:
Description of work done:

Os nad ydych wedi rhoi Cymorth Cyfreithiol nodwch pam fod eich cleient yn ymgeisio am gyllid am Gymorth Teuluol Cyffredinol/Cynrychiolaeth Gyfreithiol ar hyn o bryd:

If you have not provided Legal Help please state why your client is applying for funding for Investigative Help/Legal Representation at this stage:

Rhowch fanylion llawn cyllid cyhoeddus cyfredol neu flaenorol arall (heblaw Cymorth Cyfreithiol) ar gyfer materion sy'n ymwneud â'r un berthynas (gall cleient fel arfer fod â dim ond un dystysgrif gyfredol yn ymwneud ag achosion teuluol cyfraith breifat). Mae arnom angen unrhyw gyfeirnod y CGC a manylion am y materion a'r canlyniad.

Give full details of other current or previous public funding (other than Legal Help) for issues involving the same relationship (a client can normally only hold one current certificate relating to private law family proceedings). We need any LSC reference and details of the issues and outcome.

Ystod y dystysgrif yr ymgeisir amdani

Scope of certificate applied for

Ystod y dystysgrif yr ymgeisir amdani (defnyddiwch y geiriad safonol ar gyfer tystysgrifau lle bo'r rhain yn wybyddus, gan gyfeirio at y mathau o achosion llys, a lleoliad y llys fel bo'r gofyn). Os yw'r cais am achos adran 8 annibynnol y Ddeddf Plant neu achos mabwysiadu byddwn fel arfer yn rhoi cyllid y GCC i ddechrau'r achos yn y llys achosion teuluol yn unig. Os nad ydych yn cytuno dywedwch pam.

Scope of certificate applied for (please use standard wordings for certificates where known, referring to types of proceedings and court venue as required). If the application is for a freestanding section 8 Children Act or adoption case we will normally grant CLS funding to start the case in the family proceedings court only. If you do not agree please tell us why.

Cyfranogiad eich cleient

Your client's involvement

A yw eich cleient:

Is your client:

yn dod â'r achos?
bringing the case?

yn amddiffyn yr achos?
defending the case?

yn gysylltiedig mewn rhyw ffordd
arall?
involved in another way?

Os yn gysylltiedig mewn

ffordd arall, dywedwch sut: _____

If involved in another way, say how:

Dyddiad yr ymwelodd eich cleient â'ch cwmni gyntaf am yr achos hwn: ____/____/____

Date your client first visited your firm about this case:

Amcangyfrif o Gostau

Costs Estimate

Amcangyfrifwch gostau'r GCC o wneud y gwaith o dan y dystysgrif yr ymgeisiwyd amdani (gan gynnwys treuliau/cynghori, yn ôl cyfraddau CGC, gan gynnwys TAW). £ _____ : _____

Estimate of CLS costs of doing the work under the certificate applied for (including disbursements/counsel, at LSC rates, excluding VAT)

Argoelion llwyddiant

Prospects of Success

Nid oes angen i chi lenwi'r adran hon mewn achosion o gipio plant neu geisiadau i gofrestru gorchmynion neu ddyfarniadau tramor fel y diffiniwyd hynny yn y Cod Cyllido ym maen prawf 11.14 h.y. ceisiadau o dan y Ddeddf Gorchmynion Cynnal (Gorfodaeth Ddwyochrog) 1972 neu'r Ddeddf Awdurdodaeth a Dyfarniadau Sifil 1982.

You do not need to complete this section in child abduction cases or applications to register foreign orders or judgments as defined in the Funding Code at criterion 11.14 i.e. applications under the Maintenance Orders (Reciprocal Enforcement) Act 1972 or the Civil Jurisdiction and Judgments Act 1982.

Pa un o'r canlynol sy'n disgrifio'r argoelion o sicrhau canlyniad llwyddiannus i'ch cleient orau? (gweler y canllawiau i lunio penderfyniadau gan deuluoedd yng Nghyflwr 3 y 'Legal Services Commission Manual' i gael cyfarwyddyd ynglyn â hyn).

Which of the following best describes the prospects of achieving a successful outcome for your client? (see the family decision making guidance in Volume 3 Legal Services Commission Manual for guidance on this).

A. Cyfartalog neu
uwch

A Average or above

B Gwael
B Poor

C Ffiniol neu ansicr
C Borderline or uncertain

Os ydych wedi ticio blychau B neu C uchod, dywedwch pa ffactorau sy'n eich arwain i wneud yr asesiad hwn a pham y dylid rhoi cyllid y GCC er hynny:

If you have ticked boxes B or C above, please say what factors lead you to make this assessment and why CLS funding should nevertheless be granted:

Lle caiff Blwch C ei dicio ar gyfer ceisiadau am "ddarpariaeth ariannol ac achosion eraill" fel y diffiniwyd hynny yn y Cod Cyllido, disgrifiwch sut mae'r achos yn bodloni'r meini prawf o bwysigrwydd llethol i'r cleient neu ddiddordeb cyhoeddus sylweddol ehangach.

Where box C is ticked for applications for "financial provision and other proceedings" as defined in the Funding Code, please describe how the case meets the criteria of overwhelming importance to the client or a significant wider public interest.

Pobl/cyrff/partïon eraill

Other people/organisations/parties

Pwy arall sy'n ymwneud â'r achos hwn (e.e. gwarcheidwad plant, gwr neu wraig neu rywun sy'n cyd-fyw, awdurdod lleol)? Cynhwyswch bartïon i'r achos yn ogystal â'r rhai hynny nad ydynt yn bartïon ond sydd â diddordeb yn y mater(ion). Gall hyn gynnwys awdurdod lleol a allai gyllido achosion mabwysiadu.

Who else is involved in this case (e.g. children's guardian, spouse or cohabitant, local authority)? Include parties to the proceedings as well as those who are not parties but have an interest in the issue(s). This may include a local authority which could fund adoption proceedings.

Rhowch gymaint o wybodaeth ag sy'n bosibl ar gyfer pob unigolyn/corff:
Please provide as much information as you can for each person/organisation:

1. Teitl: _____ Title:	Llythrennau cyntaf: _____ Initials:	Cyfenw neu enw'r corff: _____ Surname or organisation name:
Enw cyntaf: _____ First name:		Dyddiad geni: ____/____/____ Date of Birth:
2. Teitl: _____ Title:	Llythrennau cyntaf: _____ Initials:	Cyfenw neu enw'r corff: _____ Surname or organisation name:
Enw cyntaf: _____ First name:		Dyddiad geni: ____/____/____ Date of Birth:
3. Teitl: _____ Title:	Llythrennau cyntaf: _____ Initials:	Cyfenw neu enw'r corff: _____ Surname or organisation name:
Enw cyntaf: _____ First name:		Dyddiad geni: ____/____/____ Date of Birth:

Pam fod ar eich cleient angen cynrychiolaeth ar wahân?
Why does your client need separate representation?

Ymdrechion i sicrhau setliad

Attempts at settlement

Peidiwch â chwblhau'r adran hon mewn achosion o gipio plant neu geisiadau i gofrestru gorchmynion neu ddyfarniadau tramor fel y diffinnir hynny yn y Cod Cyllido.

Do not complete this section in child abduction cases or applications to register foreign orders or judgments as defined in the Funding Code.

Nodwch pa ymdrechion a wnaed hyd yma i setlo'r mater drwy drafodaeth, cymodi neu fel arall a chanlyniad y rhain. Atodwch gopïau o unrhyw ohebiaeth berthnasol.

Please state what attempts have been made so far to settle the matter through negotiation, mediation or otherwise and the outcome of these. Attach copies of any relevant correspondence.

Nodwch yn union beth a gynigiwyd gan y parti arall i setlo'r mater a beth mae eich cleient yn gofyn amdano:

Please state exactly what has been offered by the other party to settle the matter and what your client is seeking:

Manylion y Llys

Court details

A oes unrhyw achos llys wedi dechrau neu a oes un ar fin dechrau?
Has any court action started or is any about to start?

Oes
Yes

Nac oes
No

Os oes un wedi dechrau, atebwch y canlynol
If started, please answer the following:

Enw'r llys u *nodwch p'run ai yw hwn yn llys achosion teuluol, Llys Sirol, Uchel Lys neu Lys Apêl.*
Name of court *state whether family proceedings court, County Court, High Court, or Court of Appeal*

Dyddiad y cyhoeddwyd y ddeiseb ysgar neu wahaniad barnwrol neu
ddeiseb am ddiddymu partneriaeth sifil

____/____/____

Date divorce or judicial separation petition or petition for dissolution of civil
partnership issued

Dyddiad y dechreuodd unrhyw achos/cais llys arall
Date any other court action/application started

____/____/____

Dyddiad y gwrandawriad nesaf
Date of next hearing

____/____/____

Pwrpas y gwrandawriad nesaf:
Purpose of next hearing:

Rhif Achos y Llys
Court Case Number

A yw eich cleient wedi mynychu'r llys ynghylch unrhyw fater
teuluol yn y 12 mis diwethaf?

Ydy
Yes

Nac ydy
No

Has your client attended court on any family matter in the last 12 months?

Os ydy, rhowch fanylion
If yes, please give details.

Gwaharddeb a Thraddodeb

Injunction and Committal

I beth mae angen y cais am gyllid?
What is the application for funding for?

Gorchymyn i gadw rhag ymyrryd
Non-molestation order

Gorchymyn meddiannaeth
Occupation order

Gwarant arestio
Warrant of arrest

Gwaharddeb arall
Other Injunction

Gorchymynion cadw rhag ymyrryd a
meddiannaeth
Non-molestation and occupation orders

Cynrychiolaeth ynghylch ymarfer
hawl i arestio

Representation on exercise of power of
arrest

Gorchymyn traddodi, os felly pa fath
o orchymyn a dorwyd:

Committal order, if so what type of order
has been breached:

Gwaharddeb a Thraddodeb parhad Injunction and Committal continued

A yw'r gwaharddiad llys neu draddodeb yn rhan o unrhyw rai o'r achosion canlynol?
Is the injunction or committal part of any of the following action?

Ysgariad
Divorce

Gwahaniad barnwrol
Judicial Separation

Partneriaeth Sifil
Civil Partnership

Dirymiad
Nullity

Rhan IV Deddf Cyfraith Teuluol 1996
Part IV Family Law Act 1996

Deddf Gwarchodaeth rhag Aflonyddu 1997 (achos teuluol)
Protection from Harassment Act 1997 (family case)

Arall *u rhowch fanylion*
Other *give details* _____

A yw'r achos yn "achos teuluol" fel y diffiniwyd hynny yn y Cod Cyllido?
Are the proceedings "family proceedings" as defined in the Funding Code?

Ydy
Yes

Nac ydy
No

Os oes gorchymyn yn bodoli ar hyn o bryd, ____/____/____ (atodwch gopi)
dywedwch wrthym beth yw'r dyddiad (attach a copy)

If there is an existing order, tell us the date:

Manylion y digwyddiad mwyaf diweddar
Details of most recent incident _____

A anfonwyd llythyr o rybudd?
Has a warning letter been sent?

Do
Yes

Naddo
No

Os naddo, pam ddim?
If not, why not? _____

A hysbyswyd yr heddlu?
Have the police been notified?

Do
Yes

Naddo
No

Os naddo, pam ddim?
If not, why not? _____

A oes unrhyw gyhuddiadau troseddol?
Are there any criminal charges?

Oes
Yes

Nac oes
No

Os oes, rhowch fanylion.
If yes, please give details _____

A osodwyd amodau mechnïaeth?
Have bail conditions been set?

Do
Yes

Naddo
No

Os do, rhowch fanylion gan gynnwys y dyddiad y mae'r amodau yn debygol o ddirwyn i ben, os ydynt yn wybyddus:

If yes, please give details including date conditions are likely to end, if known: _____

Ariannol ac eiddo

Financial and property

I beth mae angen y cais am gyllid?

What is the application for funding for?

- Gorchymyn i rewi asedau
An order to freeze assets
- Gorchymyn taliadau achlysurol i'ch cleient
Periodical payments order for your client
- Gorchymyn taliadau achlysurol i'r plentyn/plant
Periodical payments order for the child(ren)
- Amrywio gorchymyn taliadau achlysurol sy'n bod yn barod
Variation of an existing periodical payments order
- Gorchymyn am daliad lwmp swm i'ch cleient
Order for a lump sum payment for your client
- Gorchymyn am daliad lwmp swm i'r plentyn/plant
Order for a lump sum payment for the child(ren)
- Gorchymyn yn trosglwyddo eiddo neu yn newid hawliau eich cleient i'r eiddo
Order transferring property or changing your client's rights to the property
- Gorchymyn yn trosglwyddo tenantiaeth
Order transferring a tenancy
- Achos o dan Adran 14 Deddf Ymddiriedolaethau Tir a Phenodi Ymddiriedolwyr 1996
Proceedings under Section 14 Trusts of Land & Appointment of Trustees Act 1996
- Achos o dan Atodlen 1 Deddf Plant 1989
Proceedings under Schedule 1 Children Act 1989
- Gorfodi gorchymyn
Enforcing an order
- Arall *rhowch fanylion*
Other *give details:*

Os yw'r cais i'r llys mewn achos priodasol a ydynt ar gyfer:

If the application to the court is in matrimonial proceedings are they for:

- Ysgariad
Divorce
- Gwahaniad barnwrol
Judicial Separation
- Partneriaeth Sifil
Civil Partnership
- Dirymiad
Nullity

u *Peidiwch â llenwi'r adran hon os yw'r cais i gofrestru gorchymyn neu ddyfarniad tramor fel y diffiniwyd hynny yn y Cod Cyllido - ewch i dudalen 14.*

Do not complete this section if the application is to register a foreign order or judgment as defined in the Funding Code - go to page 14

Os yw'r achos am drefniadau ariannol dywedwch wrthym am y trefniadau presennol ac arfaethedig.

If the case is about financial arrangements tell us about the existing and proposed arrangements:

A yw eich cleient neu'r parti arall yn gwneud hawliad am eiddo neu eitemau eraill yn yr achos hwn?
Gallai eitemau eraill gynnwys arian mewn cyfrifon banc/cymdeithas adeiladu, busnes, cyfranddaliadau, pensiynau neu bolisiau yswiriant.

Is your client or the other party making a claim for property or other items in this action?

Other items could include money in bank/building society accounts, a business, shares, pensions or insurance policies.

- Ydy
Yes
- Nac Ydy
No

Cyfeiriad yr eiddo:

Address of Property: _____

Tref:

Town: _____

Sir:

County: _____

Cod Post:

Postcode: _____

Ariannol ac eiddo parhad

Financial and property continued

Oni bai bod yr eiddo yn cael ei rentu, pwy sydd biau ef?
Unless the property is rented, who owns it?

Eich cleient
Your client

Y parti arall
The other party

Eich cleient a'r parti arall
Your client and the other party

Eraill (dywedwch wrthym pwy ydyn nhw)
Others (tell us who they are) _____

Gwerth yr eiddo: £ _____
The value of the property:

Y swm sydd ar ôl ar unrhyw forgais neu fenthyciadau wedi eu gwarantu? £ _____
The amount outstanding on any mortgage or secured loans:

Rhowch amcangyfrif mewn gwerth o'r asedau eraill a disgrifiwch nhw e.e. cyfranddaliadau, cyfrif banc.
Give an estimate in value of the other assets and describe them e.g. shares, bank account.

Ased Asset	Gwerth Value
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

u *Llenwch yr adran hon os ydych yn ymgeisio am Gynrychiolaeth Gyfreithiol yn unig*
Please complete this section only if you are applying for Legal Representation.

Rhowch fanylion am unrhyw gynilion neu asedau eraill y mae gan y cleient fynediad atynt (boed hynny yn fater yn yr achos ai peidio). Cyflwynwch unrhyw resymau pam na allai'r rhain gael eu defnyddio i ariannu costau cyfreithiol.

Please give details of any savings or other assets to which the client has access (whether or not in issue in the proceedings). Set out any reasons why these could not be used to fund legal costs.

Pa ymdrech a wnaeth eich cleient i geisio cael cyllid preifat i dalu am weddill costau'r achos? Os nad yw cyllid o'r fath ar gael neu yn fforddiadwy i'ch cleient, rhowch fanylion

What attempt has your client made to seek private funding to cover the remaining costs of the case? If such funding is not available or affordable for your client, please give details:

Achosion yn ymwneud â phlant

Actions involving children

Mae'r cais am gyllid ar gyfer:

The application for funding is for:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Gorchymyn cyswllt
A contact order | <input type="checkbox"/> Gorchymyn preswyliaid
A residence order |
| <input type="checkbox"/> Gorchymyn yn ymwneud â mater penodol
A specific issue order | <input type="checkbox"/> Gorchymyn camau gwaharddedig
A prohibited steps order |
| <input type="checkbox"/> Gorchymyn cyfrifoldeb rhiant
A parental responsibility order | <input type="checkbox"/> Newid gorchymyn adran 8
Changing a section 8 order |
| <input type="checkbox"/> Gorchymyn mabwysiadu
An adoption order | <input type="checkbox"/> Gwardiaeth/ awdurdodaeth gynhenid
Wardship/Inherent jurisdiction |
| <input type="checkbox"/> Gorchymyn o dan Ddeddf Cipio Plant a Chadw yn y Ddalfa 1985
An order under the Child Abduction and Custody Act 1985 | |
| <input type="checkbox"/> Arall _____
Other | |

Ymdrinnir â'r achos o dan:

The case will be dealt with under:

- | | | |
|---|--|---|
| Achosion priodasol:
Matrimonial proceedings: | <input type="checkbox"/> Ysgariad
Divorce | <input type="checkbox"/> Deddf Plant 1989
Children Act 1989 |
| | <input type="checkbox"/> Gwahaniad barnwrol
Judicial Separation | <input type="checkbox"/> Deddf Mabwysiadu 1976/Deddf Mabwysiadu a Phlant 2002
Adoption Act 1976/Adoption and Children Act 2002 |
| Partneriaeth Sifil
Civil Partnership | <input type="checkbox"/> | |
- Arall gan gynnwys achos Deddf Plant cyfraith gyhoeddus (ond nid achos Deddf Plant arbennig fel y'i diffiniwyd) - rhwng fanylion:
Other including public law Children Act proceedings (but not Special Children Act proceedings as defined) - please provide details:
- _____
- _____

u *Nid oes raid llenwi'r adran isod mewn achosion o gipio plant fel y diffiniwyd hynny yn y Cod Cyllido ond dylid ei llenwi mewn unrhyw achos arall lle mae presenoldeb plant yn berthnasol, gan gynnwys mewn perthynas â materion ariannol ac eiddo.*

It is not necessary to complete the section below in child abduction cases as defined in the Funding Code but it should be completed in any other case where the existence of children is relevant, including in relation to financial issues and property.

Manylion y plant

Children's details

Enw:

Name

Dyddiad geni:

Date of birth:

Pwy maent yn byw gyda nhw:

Who they live with:

_____	____/____/____	_____
_____	____/____/____	_____
_____	____/____/____	_____
_____	____/____/____	_____

Perthynas eich cleient i'r plant:

Your client's relationship to the children: _____

Perthynas y parti arall i'r plant:

The other party's relationship to the children: _____

Achosion yn ymwneud â phlant parhad

Actions involving children continued

Os yw eich cleient yn blentyn sy'n ymgeisio am gael ei uno rhwch fanylion llawn pam fod hyn yn cael ei gyfiawnhau yn y datganiad ar dudalen 14.

If your client is a child applying to be joined give full details why this is justified in the statement on page 14.

Os oes gorchymyn yn bodoli'n barod, rhwch y dyddiad: _____/_____/_____

If there is an existing order, tell us the date:

(atodwch gopi o'r gorchymyn ac unrhyw orchmynion blaenorol perthnasol)

(attach a copy of the order and any relevant previous orders)

Sut yr effeithir ar unrhyw orchymyn presennol e.e. cael ei newid, ei orfodi neu ei ymestyn?

How will any existing order be affected e.g. changed, enforced, or extended?

Cynrychiolaeth awdurdodedig yn y llys achosion teuluol (llys ynadon) a roddwyd o dan bwerau datganoledig (heb gynnwys Deddf Plant 1989 a Deddf Cyfraith Teuluol 1996)

Authorised Representation in the family proceedings court (magistrates' court) granted under devolved powers (excluding Children Act 1989 and Family Law Act 1996)

Rhwch y dyddiad y bu i chi roi tystysgrif am gynrychiolaeth i'ch cleient: _____/_____/_____

Tell us the date you granted a certificate for representation to your client:

Rhwch ddisgrifiad byr o'r achos a dywedwch wrthym beth oedd cod(au) y geiriad a ddefnyddioch ar eu cyfer:

Give us a brief description of the proceedings and tell us the wording code(s) you used for them:

Rhwch ddisgrifiad byr o'r cyfyngiadau/amod(au) a dywedwch wrthym beth oedd cod(au) y geiriad a ddefnyddioch ar eu cyfer: *u bydd y cyfyngiad cost safonol yn berthnasol oni bai y rhoddir ffigur uwch ac y gellir ei gyfiawnhau*

Give us a brief description of the limitations/condition(s) and tell us the wording code(s) you used for them: *u The standard cost limitation will apply unless a higher figure is provided and can be justified.*

Ticiwch y blwch isod i gadarnhau bod eich cleient wedi ei asesu fel un sy'n gymwys yn ariannol.

Please tick the box below to confirm that your client has been assessed as financially eligible.

Mae'r cleient yn gymwys yn ariannol
Client financially eligible

Noder: Rhaid cwblhau a chadw CLS MODD6 ar ffeil eich achos ble y defnyddir pwerau wedi eu datganoli.

Note: the CLS Means6 must be completed and retained on your case file where devolved powers are used.

Cynrychiolaeth yn y llys achosion teulu (llys ynadon) cyflenwyr heb bwerau datganoledig

Representation in the family proceedings court (magistrates' court) suppliers without devolved powers

Ticiwch y blwch perthnasol

Please tick relevant box

- achos o dan adran 20 neu adran 27 Deddf Cynnal Plant 1991;
proceedings under s.20 or s.27 of the Child Support Act 1991;
- cais i amrywio neu i gyflawni gorchymyn a wnaed o dan adran 5 Deddf Gwarchodaeth Rhag Aflonyddu 1997, cyn belled ag y bo'r achos yn achos teuluol (fel y'i diffinnir)
an application to vary or discharge an order made under s.5 of the Protection from Harassment Act 1997, provided that the proceedings are family proceedings (as defined).
- achos am orchymyn o dan adran 106 Deddf Gweinyddu Nawdd Cymdeithasol 1992 neu o dan adran 43 Deddf Cymorth Gwladol 1948;
proceedings for an order under s.106 of the Social Security Administration Act 1992 or under s.43 of the National Assistance Act 1948;
- achos o dan adran 22 Deddf Gorchymynion Cynnal 1950 neu o dan adran 4 Deddf Gorchymynion Cynnal 1958;
proceedings under s.22 of the Maintenance Orders Act 1950 or under s.4 of the Maintenance Orders Act 1958;
- achos o dan Ran 1 Deddf Gorchymynion Cynnal (Gorfodaeth Ddwyochochrog) 1972 yn ymwneud â gorchymyn cynnal a wnaed y tu allan i'r Deyrnas Unedig;
proceedings under Part I of the Maintenance Orders (Reciprocal Enforcement) Act 1972 relating to a maintenance order made outside the United Kingdom;
- achos o dan adran 30 Deddf Ffrwythloniad Dynol ac Embryoleg 1990 (yn llys yr ynadon yn unig);
proceedings under s.30 of the Human Fertilisation and Embryology Act 1990 (in the magistrates' court only);
- achos ar gyfer neu mewn perthynas â gorchymyn o dan Ran 1 Deddf Achosion Domestig a Llysoedd Ynadon 1978;
proceedings for or in relation to an order under Part I of the Domestic Proceedings and Magistrates' Courts Act 1978;
- achos o dan adran 27 neu 28 neu achosion gwrthgyferbyniol o dan Ran II neu adran 29 neu 55 Deddf Mabwysiadu 1976 neu achos o dan adran 36 neu achos gwrthgyferbyniol am orchymyn lleoli neu fabwysiadu neu orchymyn o dan adran 41 neu 84 Deddf Mabwysiadu a Phlant 2002;
proceedings under section 27 or 28 or opposed proceedings under Part II or section 29 or 55 of the Adoption Act 1976 or proceedings under section 36 or opposed proceedings for a placement or adoption order or order under section 41 or 84 of the Adoption and Children Act 2002;
- achos o dan adran 47 Deddf Cymorth Gwladol 1948;
proceedings under s.47 of the National Assistance Act 1948
- achosion am Orchymyn Diogelwch Plant o dan adran 11 neu am Orchymyn Rhianta a wnaed mewn achos am Orchymyn Diogelwch Plant o dan adran 8(1)(a) Deddf Trosedd ac Anhrefn 1998.
proceedings for a Child Safety Order under s.11 or for a Parenting Order made in proceedings for a Child Safety Order under s.8 (1)(a) of the Crime and Disorder Act 1998.

Ticiwch y blwch isod i gadarnhau bod eich cleient wedi ei asesu fel un sy'n gymwys yn ariannol

Please tick the box below to confirm that your client has been assessed as financially eligible

Mae'r cleient yn gymwys yn ariannol
Client financially eligible

Noder: Rhaid llenwi ffurflen CLS MODD6 a'i hangau gyda'r cais hwn. Rhaid cadw copi o'r ffurflen ar ffeil eich achos.

Note: the CLS MEANS6 form must be completed and enclosed with this application. A copy of the form must be retained on your case file

Datganiad o achos

Statement of case

u Lle bu achosion teuluol blaenorol yn ymwneud â chyfraith breifat (gan gynnwys achosion gwaharddeb) yn ymwneud â'r un berthynas neu blentyn/plant rhwch y dyddiad a natur yr achosion blaenorol, eu canlyniad ac, os yn wybyddus, y costau a ganiatawyd. Eglurwch hefyd pam fod yr achosion cyfredol yn angenrheidiol a beth y byddant yn ei gyflawni.

Where there have been previous private law family proceedings (including injunction proceedings) involving the same relationship or child(ren) provide the date and nature of the previous proceedings, their outcome and, if known, costs allowed. Also explain why the current proceedings are necessary and what they will achieve.

u Nid oes raid llenwi'r adran hon yn llawn mewn achosion o gipio plant neu geisiadau i gofrestru gorchmynion neu ddyfarniadau tramor fel y diffiniwyd hynny yn y Cod Cyllido fel y cyfeiriwyd ato ar dudalen 6 ond mae'n rhaid i chi atodi'r cadarnhad oddi wrth yr uned cipio plant neu'r Adran REMO yn yr Adran Materion Cyfansoddiadol (Swyddfa'r Cyfreithiwr Swyddogol) ac, mewn achosion o gynnal/gorfodi, cadarnhau bod eich cleient yn bodloni Cod Cyllido 11.14.2.

It is not necessary to complete this section in full in child abduction cases or applications to register foreign orders or judgments as defined in the Funding Code as referred to on page 6 but you must attach the confirmation from the child abduction unit or REMO section at the Department for Constitutional Affairs (Office of the Official Solicitor) and, in maintenance / enforcement cases, confirm that your client satisfies Funding Code 11.14.2.

Gwybodaeth gefndir a hanes

Background information and history

Bydd angen i chi gynnwys beth sydd wedi digwydd hyd yma, gwybodaeth bersonol gan gynnwys y partïon dan sylw, eu perthynas ac unrhyw ddyddiadau allweddol e.e. priodas, pryd oedd partïon wedi byw gyda'i gilydd ddiwethaf a dyddiadau unrhyw orchmynion perthnasol (atodwch gopïau).

You will need to include what has happened so far, personal information including the parties involved, their relationship and any key dates e.g. marriage, when parties last lived together and dates of any relevant orders (attach copies).

Y sefyllfa gyfredol a'r dyfodol

The current situation and the future

Beth yw sefyllfa'r cleient, beth maent yn gofyn amdano a pham? Rhaid i chi roi digon o wybodaeth i fodloni meini prawf y Cod Cyllido sy'n berthnasol i'r achos gan gynnwys y budd tebygol.

What is the client's position, what they are seeking and why? You must provide sufficient information to satisfy the Funding Code criteria applicable to the case including the benefit likely to be obtained.

Unrhyw wybodaeth ychwanegol

Any additional information

Cynhwyswch unrhyw wybodaeth ychwanegol a fydd yn helpu'r gweithiwr achos i gymhwyso Cod Cyllido yn yr achos hwn.

Include any additional information which will help the caseworker apply the Funding Code in this case.

Manylion brys

Emergency details

A ydych wedi cyflwyno cais llawn?
Have you submitted a full application?

 Do
Yes Naddo
No

Os do, dylech lenwi adrannau'r ffurflen hon lle bydd y wybodaeth yn wahanol i'r cais llawn yn unig.
If yes, you should only complete the sections of this form where the information will be different from the full application.

Pam yr ystyrir bod yr achos hwn yn bodloni'r meini prawf brys yn Adran 12 y Cod Cyllido?
Why is this case considered to satisfy the emergency criteria in Section 12 of the Funding Code?

Pwerau datganoledig:

Devolved powers:

Dywedwch wrthym y dyddiad y bu i chi roi tystysgrif am gynrychiolaeth frys i'ch cleient.

Tell us the date you granted a certificate for emergency representation to your client:

____/____/____

Rhowch ddisgrifiad byr o'r achos a chod(au) y geiriad a ddefnyddioch ar eu cyfer:
Give a brief description of the proceedings and the wording code(s) you used for them:

Rhowch ddisgrifiad byr o'r cyfyngiadau/amod(au) a rhowch god(au) y geiriad a ddefnyddiwyd ar eu cyfer.
Bydd y cyfyngiad cost safonol yn berthnasol oni bai y rhoddir ffigur uwch ac y gellir ei gyfiawnhau.
Give us a brief description of the limitations/condition(s) and tell us the wording code(s) you used for them. *The standard cost limitation will apply unless a higher figure is provided and can be justified.*

Costau (£1,500) neu costau ansafonol - rhowch y ffigur £_____ } Gorfodol
Costs (£1500) or costs non standard - insert figure } Mandatory

Cyfyngiad amser (4 wythnos neu roi tystysgrif llawn yn gynt)
Time limitation (4 weeks or earlier grant of full certificate)

Rhan IV Deddf Cyfraith Deuluol - ymgeisydd - gan gynnwys cynrychiolaeth ar y dyddiad dychwelyd (AA010)
Part IV Family Law Act - applicant - including representation on the return date (AA010)

Rhan IV Deddf Cyfraith Deuluol - wedi ei gyfyngu i'r holl gamau hyd at ac yn cynnwys cynrychiolaeth mewn gwrandawriad penodol (AA007) - rhowch y dyddiad.
Part IV Family Law Act - limited to all steps up to and including representation at a specific hearing (AA007) - give the date.
____/____/____

Arall (rhowch y manylion a'r cod(au))
Other (give details and code(s))

Noder: Rhaid peidio â rhoi tystysgrif brys lle bo tystysgrif yn bodoli y gellir ei diwygio i ymdrin â'r gwaith ychwanegol sy'n angenrheidiol. Os cyflwynwyd cais llawn yn barod **dyddiad cwblhau'r dudalen hon:**

Note: an emergency certificate must not be granted where there is an existing certificate capable of amendment to cover the additional work required. If a full application has already been submitted **date of completion of this page:**

____/____/____

Datganiad i'w arwyddo gan yr ymgeisydd

Declaration to be signed by the applicant

Mae fy nghyfreithiwr wedi rhoi'r canlynol i mi eu cadw:

My solicitors have given me to keep:

- u Taflen y Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol am gyllid y GCC, (naill ai taflen y GCC neu 'Canllaw Ymarferol i Gyllid y GCC gan y CGC;
the Legal Services Commission's leaflet about CLS funding (either the CLS leaflet or 'A Practical Guide to CLS Funding by the LSC');
- u Taflen y Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol yn egluro'r tâl statudol.
the Legal Services Commission's leaflet explaining the statutory charge.

Mae fy nghyfreithwyr wedi egluro tâl statudol y CGC i mi. **Yn arbennig, mae fy nghyfreithwyr wedi cyngori a oes unrhyw risg y bydd yn rhaid i mi ar ddiwedd fy achos dderbyn tâl sydd â llog ynghlwm wrtho ar fy nghartref.**

My solicitors have explained the LSC statutory charge to me. **In particular, my solicitors have advised whether there is a risk that at the end of my case, I will have to accept an interest - bearing charge on my home.**

Cyn belled ag y gwn i, mae'r holl wybodaeth a roddais yn wir ac nid wyf wedi cadw unrhyw wybodaeth berthnasol yn ôl. Rwy'n deall os rhoddaf unrhyw wybodaeth ffug neu os peidiaf â datgelu gwybodaeth berthnasol y gall fy nghyllid GCC gael ei atal a gellir dod ag achos troseddol yn fy erbyn

As far as I know, all the information I have given is true and I have not withheld any relevant information. I understand that if I knowingly give false information or withhold relevant information my CLS funding may be stopped and criminal proceedings may be taken against me.

Llofnodwyd: _____
Signed

Dyddiad: ____/____/____
Date:

Rhaid i'r datganiad hwn gael ei arwyddo gan yr ymgeisydd
This declaration must be signed by the applicant

Cyfrinair diogeledd y cleient:

Client Security Password:

Ni fydd yn bosibl i'r Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol drafod y mater hwn dros y ffôn gyda chi na'ch cyfreithiwr oni bai y gellir dilysu eich identiti. Dylid darparu cyfrinair gan yr ymgeisydd y gofynnir amdano ar ddechrau unrhyw sgwrs ar y ffôn.

It will not be possible for the Legal Services Commission to discuss this matter over the telephone with you or your solicitor unless your identity can be verified. A password should be provided by the applicant which will be requested at the start of any telephone conversation:

Cyfrinair (mewn llythrennau bras)
Password (in Block Capitals)

Anogair (gair a fydd yn eich helpu i gofio eich cyfrinair)
Prompt (a word that will help you remember your password)

Deddf Gwarchod Data - mynediad at ddata personol

Data Protection Act - access to personal data

Defnyddir y wybodaeth a ddarparwch yn y ffurflen hon ac unrhyw wybodaeth ddilynol y gallwn ei derbyn i brosesu eich cais am Gymorth Cyfreithiol. Fe'i cedwir yn unol ag Egwyddorion Deddf Gwarchod Data 1998 ac unrhyw ddarpariaethau perthnasol yn ymwneud â chyfrinachedd.

The information you provide in this form and any subsequent information we may receive will be used to process your application for Legal Aid. It will be kept in accordance with the Principles of the Data Protection Act 1998 and any relevant confidentiality provisions.

Os oes angen, gallwn ddilysu neu rannu'r wybodaeth a roddwch gyda chyrrff eraill fel: Yr Adran Gwaith a Phensiynau, Cyllid y Wlad, Tollau Tramor a Chartref, Y Gofrestrfa Tir, Ty'r Cwmnïau ac weithiau Asiantaethau Cyfeirio Credyd. Byddwn yn rhannu'r wybodaeth dim ond os yw'n angenrheidiol i warchod cronfeydd cyhoeddus neu ble mae'n ofynnol i ni wneud hynny yn ôl y gyfraith.

If necessary, we may verify or share the information you provide with other organisations, such as: the Department for Work and Pensions, the Inland Revenue, Customs and Excise, Land Registry, Companies House and on occasion Credit Reference Agencies. We will only share the information if it is necessary to protect public funds or where we are lawfully required to do so.

Gall y Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol brosesu eich gwybodaeth hefyd i gynhyrchu gwybodaeth reolaeth neu ymchwil. Cyhoeddir canlyniadau ein hymchwil ar ffurf ystadegol neu yn ddiennw yn unig.

The Legal Services Commission may also process your information to produce management or research information. The results of our research will only be published in a statistical or anonymised form.

Cedwir yr wybodaeth cyhyd ag sy'n angenrheidiol er mwyn i'r Comisiwn Gwasanaethau Cyfreithiol gyflawni ei swyddogaethau o dan y Ddeddf Mynediad at Gyfiawnder 1999. Mae gennych hawl i wneud cais ffurfiol yn ysgrifenedig am fynediad at ddata personol a gedwir amdanoch, i'w archwilio, a'i gael wedi ei gywiro os yw'n anghywir.

The information will be kept for as long as is necessary in order for the Legal Services Commission to fulfil its functions under the Access to Justice Act 1999. You have the right to make a formal request in writing for access to personal data held about you, to inspect it, and have it corrected if it is wrong.

Ardystiad Certification

Rwy'n ardystio:

I certify that:

u fy mod wedi egluro eu goblygiadau i'r cleient ac ystyr eu datganiad.

I have explained to the client their obligations and the meaning of their declaration.

u oni bai y cyfarwyddwyd fi gan blentyn dan oed, fy mod wedi rhoi taflenni'r CGC y cyfeiriwyd atynt yn eu datganiad i'r cleient eu cadw ac wedi egluro'r tâl statudol iddynt

Unless instructed by a minor, I have given to the client to keep the LSC's leaflets referred to in their declaration and have explained the statutory charge to them.

u fy mod wedi darparu mor gywir ag sy'n bosibl yr holl wybodaeth y gofynnwyd amdani ar y ffurflen hon.

I have provided as accurately as possible all the information requested on this form.

u fod Rhestr Contractau Sifil Cyffredinol fy swyddfa yn awdurdodi gwaith trwyddedig yn y Dosbarth Teuluol.

My office's General Civil Contract Schedule authorises licensed work in the Family Category.

Llofnodwyd: _____

Signed

Dyddiad: ____/____/____

Date:

(Cyfreithiwr neu Gymrawd o Sefydliad y Gweithredwyr Cyfreithiol)

(A Solicitor or a Fellow of the Institute of Legal Executives)

Dogfennau amgaeedig

Enclosures

u *Dylid sicrhau nad yw unrhyw bapurau amgaeedig yn ddogfennau gwreiddiol, ac eithrio'r ffurflen asesu modd a ffurflen L17*

Any enclosures should not be the originals, except the means assessment and L17 forms.

Y dogfennau amgaeedig a anfonir i gefnogi'r cais hwn yw:

The enclosures sent in support of this application are:

- | | | | |
|---|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> gohebiaeth berthnasol
relevant correspondence | <input type="checkbox"/> barn arbenigwr
expert's opinion | <input type="checkbox"/> cytundebau neu femoranda dealltwriaeth
agreements or memoranda of understanding | <input type="checkbox"/> hysbysiad o gais
notice of application |
| <input type="checkbox"/> gorchymyn(ion) llys
court order(s) | <input type="checkbox"/> CLS MODD 1
CLSMEANS1 | <input type="checkbox"/> CLS MODD 1A
CLSMEANS1A | <input type="checkbox"/> CLS MODD 1B
CLSMEANS1B |
| <input type="checkbox"/> CLS MODD 1C
CLSMEANS1C | <input type="checkbox"/> CLS MODD 2
CLSMEANS2 | <input type="checkbox"/> CLS MODD 3
CLSMEANS3 | <input type="checkbox"/> CLS MODD 4
CLSMEANS4 |
| <input type="checkbox"/> CLS MODD 5
CLSMEANS5 | <input type="checkbox"/> CLS MODD 6
CLSMEANS6 | <input type="checkbox"/> L17 y cleient
client's L17 | <input type="checkbox"/> L17 y partner
partner's L17 |

Llythyr Awdurdod Canolog - Deddf Cipio Plant a Chadw yn y Ddalfa 1985, cofrestru gorchymynion/dyfarniadau tramor, confensiwn Ewropeaidd neu Frwsel II A yn unig.
Central Authority Letter - Child Abduction and Custody Act 1985, registration of foreign orders/judgments, European convention or Brussels II A only.

CLS CAIS7 - os nad yw wedi ei atodi, pam ddim mewn achos cyfraith preifat.
CLSAPP7 - if not attached, why not in a private law case _____

arall (rhowch fanylion)
other (give details) _____

